

21979A0412(01)

17.3.1980

EUROOPA ÜHENDUSTE TEATAJA

L 71/7

VEISELIHA KÄSITLEV KOKKULEPE**PREAMBUL**

OLLES VEENDUNUD, et tuleb teha tihedamat rahvusvahelist koostööd, et aidata kaasa rahvusvahelise liha- ja eluslooma-kaubanduse liberaliseerimisele, laienemisele ja suuremale stabiilsusele;

VÕTTES ARVESSE vajadust vältida tõsiseid häireid rahvusvahelises kauplemises veiseliha ja elusveistega;

TUNNISTADES veiseliha ja elusveiste tootmise ja nendega kauplemise tähtsust paljude riikide majanduses, eriti teatavate arenenud riikide ja arengumaade majanduses;

OLLES TEADLIKUD oma kohustustest, mis tulenevad üldise tolli- ja kaubanduskokkuleppe (edaspidi "üldine kokkulepe" või "GATT") põhimõtetest ja eesmärkidest ⁽¹⁾;

OLLES OTSUSTANUD käesoleva kokkuleppe eesmärkide täitmiseks rakendada põhimõtteid ja eesmärke, mis on kokku lepitud 14. septembri 1973. aasta mitmepoolseid kaubanduslääbirääkimisi, eriti arengumaade eri- ja sooduskohtlemist käsitlevas Tokyo ministrite deklaratsioonis;

ON KÄESOLEVAS KOKKULEPPES OSALEJAD oma esindajate kaudu KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

ESIMENE OSA

- 2) toetada laiemat rahvusvahelist koostööd ja selle kõiki veiseliha ja elusveistega kauplemist mõjutavaid tahke, eriti rahvusvahelise lihakaubanduse ratsionaliseerimist ja ressurside tõhusamat jaotamist;

ÜLDSÄTTED

- 3) tagada arengumaade rahvusvahelisele veiseliha- ja elusveiskaubandusele lisasoodustused, parandades nende riikide võimalusi osaleda kõnealuste toodete maailmakaubanduse laiendamises, muu hulgas järgmiste vahenditega:

I artikkel

- a) soodustades hindade pikaajalist stabiilsust maailma veiseliha- ja elusveiskaubanduse laienedes; ja

Eesmärgid

- b) soodustades veiseliha ja elusveiseid eksportivate arengumaade tulu säilimist ja suurenemist;

Käesoleva kokkuleppe eesmärgid on:

- 1) edendada rahvusvahelise liha- ja elusloomaturu laienemist, endisest suuremat liberaliseerimist ja stabiilsust, soodustades järkjärgulist takistuste ja piirangute kaotamist maailma veiseliha- ja elusveiskaubanduses, sealhulgas kõnealuse kaubanduse killustumist põhjustavate takistuste ja piirangute kaotamist, ning parandades maailmakaubanduse rahvusvahelist raamistikku nii tarbija kui tootja, importija kui eksportija kasuks;

eespool nimetatud eesmärk on seega veiseliha- ja elusveiseturgude pikaajalise stabiilsuse tagamise abil lisatulude saamine;

- 4) laiendada veelgi konkurentsil põhinevat kaubandust, võttes arvesse tõhusate tootjate tavapärast asendit.

⁽¹⁾ Käesolevat sätet kohaldatakse üksnes GATTi lepinguosaliste suhtes.

II artikkel

Hõlmatavad tooted

Käesolevat kokkulepet kohaldatakse veiseliha suhtes. Käesolevas kokkuleppes hõlmab mõiste "veiseliha" järgmisi tooteid:

Tollikoostöö
Nõukogu
nomenklatuur

- | | |
|--|---------|
| a) Elusveised | 0102 |
| b) Veiseliha ja söödav veiserups, värske, jahutatud või külmutatud | ex 0201 |
| c) Veiseliha ja söödav veiserups, soolatud, märgsoolatud, kuivatatud või suitsutatud | ex 0206 |
| d) Muud veiselihast või -rupsist valmistatud tooted või konservid | ex 1602 |

ja kõik muud tooted, mille võib käesoleva kokkuleppe eesmärkide ja sätete täitmiseks lisada vastavalt käesoleva kokkuleppe artikli V tingimustele asutatud Rahvusvaheline Lihanõukogu.

III artikkel

Teave ja turu seire

1. Kõik kokkuleppeosalised kohustuvad edastama nõukogule korrapäraselt ja viivitamata teavet, mis võimaldab nõukogul jälgida ja hinnata maailma lihaturu üldist olukorda ja olukorda iga lihaliigi puhul eraldi.

2. Osalevad arengumaad annavad neile kättesaadavat teavet. Selleks, et need riigid võiksid täiustada andmekogumisviise, kaaluvad arenenud osalisriigid ja kõik kokkuleppeosalised arengumaad, kellel on selleks võimalus, pooldavalt iga neile esitatud tehnilise abi palvet.

3. Teave, mida kokkuleppeosalised kohustuvad vastavalt käesoleva artikli lõikele 1 esitama korra kohaselt, mille kehtestab nõukogu, peab sisaldama andmeid varasemate tulemuste ja käesoleva olukorra kohta, hinnangut artiklis II osutatud toodete tootmise (kaasa arvatud karjade koostise arengu), tarbimise, hindade, varude ja nende toodetega kauplemise võimaluste kohta ning mis tahes muid andmeid, eriti konkureerivate toodete kohta, mida nõukogu peab vajalikuks. Kokkuleppeosalised annavad teavet ka siseriiklike põhimõtete ja kaubandusmeetmete, kaasa arvatud kahe- ja mitmepoolsete kohustuste kohta veisesektoris ning teatavad võimalikult aegsasti kõikidest kõnealuse poliitika ja meetmete muudatustest, mis võivad mõjutada rahvusvahelist elusviste ja veiseliha kauplemist. Käesoleva lõike sätete alusel ei tohi üheltki kokkuleppeosaliselt nõuda konfidentsiaalse teabe avaldamist, millega takistatakse seaduste täitmist või mis oleks muul viisil vastuolus üldiste huvidega või millega kahjustataks teatavate riigi- või eraettevõtete seaduslikke kaubandushuve.

4. Kokkuleppe sekretariaat jälgib turuandmete, eriti karja-suuruste, varude ja tapmise andmete ning siseriiklike ja rahvusvaheliste hindade muutusi, et varakult avastada nõudmise ja pakkumise vahekorra tõsise tasakaalustamatuse tundemärke. Sekretariaat teatab nõukogule olulistest muutustest maailmaturul, samuti tootmise, tarbimise, ekspordi ja impordi väljavaadetest.

Märkus:

Käesoleva artikli sätteid tähendavad kokkuleppe kohaselt, et nõukogu annab sekretariaadile korralduse koostada ja ajakohastada veiseliha ja elusveistega kauplemisega seotud meetmete, kaasa arvatud kahe- mõne- ja mitmepoolsete läbirääkimiste tulemusel võetud kohustuste nimistu.

IV artikkel

Rahvusvahelise lihanõukogu ülesanded ja kokkuleppe-osaliste koostöö

1. Nõukogu tuleb kokku selleks, et:

a) hinnata maailmaturu nõudmise ja pakkumise vahekorda ja väljavaadet käesoleva olukorra ja arenguvõimaluste analüüsi põhjal, mille koostab kokkuleppe sekretariaat ja mille aluseks on käesoleva kokkuleppe III artikli kohaselt esitatud dokumendid, kaasa arvatud sise- ja kaubanduspoliitika toimumist kajastavad dokumendid, ja muu sekretariaadile kättesaadav teave;

b) uurida põhjalikult käesoleva kokkuleppe toimumist;

c) pidada korrapäraselt nõu rahvusvahelise veiselihakaubandusega seotud küsimustes.

2. Kui pärast käesoleva artikli lõike 1 punktis a märgitud nõudmise ja pakkumise vahekorra hindamist või asjakohase teabe uurimist vastavalt III artikli lõikele 3 leiab nõukogu rahvusvahelise lihaturu tõsise tasakaalustamatuse või tasakaalustamatuse ohu tõendeid, määrab nõukogu konsensuse alusel, võttes arvesse eriti arengumaade olukorda, valitsustele kaalumiseks võimalikud lahendused olukorra parandamiseks kooskõlas GATTi põhimõtete ja korraga.

3. Sõltuvalt sellest, kas nõukogu peab käesoleva artikli lõikes 2 määratletud olukorda ajutiseks või püsivaks, võivad käesoleva artikli lõikes 2 osutatud meetmed olla lühiajalised, keskmise tähtajaga või pikaajalised meetmed, mida peavad võtma importijad ja eksportijad, et aidata kaasa maailmaturu üldise olukorra parandamisele vastavalt käesoleva lepingu ülesannetele ja eesmärkidele, eelkõige rahvusvahelise liha- ja elusloomaturu laienemisele, üha suuremale piirangutest vabastamisele ja tasakaalu saavutamisele.

4. Hinnates vastavalt käesoleva artikli lõigetele 2 ja 3 soovitatud meetmeid, kaalutakse asjakohaselt arengumaade eri- ja sooduskohtlemist, kui see on võimalik ja vajalik.

5. Kokkuleppeosalised kohustuvad aitama võimalikult palju kaasa kokkuleppe I artiklis sätestatud eesmärkide saavutamisele. Selleks ja kooskõlas üldise kokkuleppe põhimõtete ja korraga võtavad kokkuleppeosalised korrapäraselt osa IV artikli lõike 1 punktis c sätestatud aruteludest, et leida võimalusi käesoleva kokkuleppe eesmärkide saavutamiseks, eelkõige veiseliha- ja elusveisekaubanduse takistuste kõrvaldamiseks. Kõnealuste aruteludega valmistatakse ette kaubandusprobleemide võimalikud lahendused, mis on kooskõlas GATTi põhimõtete ja eeskirjadega ja mida vastastikuste eeliste tasakaalu raamistikus võivad ühiselt tunnustada kõik asjaomased pooled.

6. Kokkuleppeosalised võivad nõukogule käsitlemiseks esitada küsimusi,⁽¹⁾ mis on seotud käesoleva kokkuleppega, muu hulgas käesoleva artikli lõikes 2 sätestatud eesmärkidega. Kokkuleppeosalise taotlusel koguneb nõukogu kuni 15 päeva jooksul, et arutada mis tahes käesoleva kokkuleppega seotud küsimust.

TEINE OSA

KOKKULEPPE HALDUS

V artikkel

1. Rahvusvaheline lihanõukogu

GATTi raames asutatakse rahvusvaheline lihanõukogu. Nõukogusse kuuluvad kõikide kokkuleppeosaliste esindajad ja see täidab kõiki kokkuleppe sätete rakendamiseks vajalikke ülesandeid. Nõukogu teenindab GATTi sekretariaat. Nõukogu kehtestab oma töökorra, eelkõige IV artiklis sätestatud nõupidamiste korra.

⁽¹⁾ Märkus: Kinnitatakse, et käesolevas lõikes hõlmab termin "küsimus" iga küsimust, mida on käsitletud mitmepoolsete kaubanduslääbirääkimiste käigus sõlmitud mitmepoolsetes lepingutes, eriti sellistes, milles käsitletakse ekspordi- ja impordimeetmeid. Samuti kinnitatakse, et IV artikli lõike 6 sätted ja käesolev joonealune märkus ei piira kokkuleppeosaliste õigusi ja kohustusi, mis põhinevad kõnealustel lepingutel.

2. Korrapärased ja erakorralised koosolekud

Nõukogu tuleb tavaliselt kokku vähemalt kaks korda aastas. President võib nõukogu erakorraliselt kokku kutsuda kas enda või kokkuleppeosalise algatusel.

3. Otsused

Nõukogu otsused võetakse vastu konsensuse alusel. Nõukogule kaalumiseks esitatud küsimus loetakse otsustatuks, kui ükski nõukogu liige ei ole vormikohaselt vastu ettepaneku vastuvõtmisele.

4. Koostöö muude organisatsioonidega

Nõukogu korraldab asjakohasel viisil nõupidamisi ja koostööd valitsustevaheliste ja valitsusväliste organisatsioonidega.

5. Vaatlejate vastuvõtt

- Nõukogu võib kutsuda oma koosolekule vaatleja, kes esindab mis tahes riiki, mis ei ole osalisriik.
- Nõukogu võib kutsuda oma koosolekule vaatlejana mis tahes käesoleva artikli lõikes 4 osutatud organisatsiooni.

KOLMAS OSA

LÕPPSÄTTED

VI artikkel

1. Tunnustamine ⁽²⁾

- Käesolevat lepingut võivad allkirjutamisega või muul moel tunnustada kõik ÜRO või selle spetsialiseeritud allasutuste liikmesriikide valitsused ja Euroopa Majandusühendus.

⁽²⁾ Käesolevas artiklis hõlmavad terminid "tunnustamine" või "tunnustatud" selliste siseriiklike menetluste sooritamist, mis on vajalikud käesoleva kokkuleppe sätete rakendamiseks.

- b) Iga käesolevat kokkulepet tunnustav valitsus ⁽¹⁾ võib tunnustamise ajal teha reservatsiooni käesoleva kokkuleppe mis tahes sätte vastuvõtmise suhtes. Reservatsiooni peavad heaks kiitma kokkuleppeosalised.
- c) Käesolev kokkulepe antakse hoiule GATTi lepinguosaliste peadirektorile, kes viivitamata annab igale kokkuleppeosalisele selle tõestatud koopia ja teatise iga tunnustamise kohta. Käesoleva kokkuleppe inglise, prantsuse ja hispaania keeles koostatud tekstid on kõik võrdselt autentised.
- d) Käesoleva kokkuleppe jõustumisel kaotatakse rahvusvaheline lihanõuanderühm.

2. Ajutine kohaldamine

Iga valitsus võib anda GATTi lepinguosaliste peadirektorile hoiule avalduse käesoleva kokkuleppe ajutise kohaldamise kohta. Iga valitsus, kes esitab kõnealuse avalduse, kohaldab käesolevat kokkulepet ajutiselt ja loetakse käesoleva kokkuleppe ajutiseks osaliseks.

3. Jõustumine

Käesolev kokkulepe jõustub seda tunnustanud kokkuleppeosaliste jaoks 1. jaanuaril 1980.

Kokkuleppeosaliste jaoks, kes tunnustavad kokkulepet pärast seda kuupäeva, hakkab kokkulepe kehtima alates tunnustamise kuupäevast.

4. Kehtivusaeg

Käesolev kokkulepe kehtib kolm aastat. Käesoleva lepingu kehtivus pikeneb järgmiseks kolmeks aastaks, kui nõukogu ei ole otsustanud teisiti vähemalt 80 päeva enne iga kehtivusaja lõppu.

5. Muutmine

Välja arvatud juhtudel, kui muudatuse tegemine on sätestatud mujal käesolevas kokkuleppes, võib käesoleva kokkuleppe sätete kohta muudatusettepaneku teha nõukogu. Muudatus jõustub, kui kõikide osalisriikide valitsused on ettepaneku heaks kiitnud.

6. Käesolev kokkulepe ja GATT

Käesolev kokkulepe ei piira kokkuleppeosaliste õigusi ja kohustusi GATTi raames. ⁽²⁾

7. Kehtetuks tunnistamine

Iga kokkuleppeosaline võib käesoleva kokkuleppe denonsseerida. Denonsseerimine jõustub 60 päeva möödudes kuupäevast, mil GATTi lepinguosaliste peadirektor saab kätte kirjaliku denonsseerimisteate.

⁽¹⁾ Käesoleva kokkuleppe raames eeldatakse, et termin "valitsus" hõlmab Euroopa Majandusühenduse pädevaid võimuorganeid.

⁽²⁾ Käesolevat sätet kohaldatakse üksnes GATTi lepinguosaliste suhtes.